



Benedetta Piolanti

TRADUTTRICE PROFESSIONISTA

ESPERIENZE LAVORATIVE

Traduttrice freelance

Agenzia Athena Parthenos | luglio 2019 - presente

- Traduzione, localizzazione e revisione EN-IT di contenuti di marketing e UI per alcuni dei più diffusi social media a livello globale.
- Traduzione di sottotitoli.
- Revisione impaginati finali, QA.
- Traduzioni in diversi ambiti e settori, tra cui sport, moda, grafica.

Agenzia AIR Translations | luglio 2020 - presente

- Traduzione, localizzazione e revisione EN-IT di contenuti di marketing e UI per uno dei più importanti motori di ricerca a livello globale.
- Company profile.
- Traduzione di documenti aziendali interni e presentazioni.
- Traduzioni di progetti di sviluppo software in diversi ambiti e settori.

Puntozero Soc. Coop. | settembre 2020 - presente

- Traduzione EN-IT di progetti culturali a livello europeo.

Incipit film | Marzo 2022 - presente

- Traduzione di sceneggiature per il cinema.

Mara Gavioli servizi linguistici | giugno 2022 - presente

- Traduzioni di marketing, transcreazione, traduzioni tecniche.

Committenti privati, alcuni esempi | settembre 2019 - presente

- Traduzione di progetti di dottorato.
- Traduzione di sottotitoli per film e cortometraggi.
- Traduzione e revisione di siti web.

LINGUE

- Italiano madrelingua
- Francese (C2)
- Inglese (C1)
- Serbo-Croato (B1)

CAT TOOL

- Phrase ex Memsource
- Smartling
- SDL Trados Studio
- XTM

AREE DI SPECIALIZZAZIONE

- Marketing
- Localizzazione di UI
- Traduzione creativa
- Cataloghi, newsletter, company profile
- Moda, sport, grafica

CONTATTI

✉ benedetta.piolanti@yahoo.it
+393515445775

in [linkedin.com/in/benedetta-piolanti](https://www.linkedin.com/in/benedetta-piolanti)

COMPETENZE

- Organizzazione e puntualità
- Anticipazione, adattabilità, risoluzione dei problemi
- Attenzione ai dettagli e creatività
- Ottime capacità relazionali e comunicative, lavoro d'équipe
- Ottima capacità tecnica e relazionale in interpretazione consecutiva FR><IT

INTERESSI

- Lettura
- Trekking
- Giardinaggio
- Viaggi
- Scienze sociali
- Canto

CONTATTI



benedetta.piolanti@yahoo.it
+393515445775



[linkedin.com/in/benedetta-piolanti](https://www.linkedin.com/in/benedetta-piolanti)

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel curriculum vitae ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 e del GDPR (Regolamento UE 2016/679)

Responsabile centro di accoglienza diurno

L'Arche à Marseille | 2011 - 2017

- Coordinatrice e responsabile di un centro di accoglienza diurno per persone diversamente abili.
- Organizzazione delle attività del centro, creazione del planning, gestione di un'équipe di sei educatori, relazioni con partner socio-educativi e realtà associative diverse della città di Marsiglia.

DIPLOMI ED ESPERIENZE FORMATIVE

Sezione di Studi in Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, Università di Trieste | 2017 - 2020

- Diploma di laurea triennale conseguito con lode in Comunicazione Interlinguistica Applicata.

Agenzia letteraria Herzog | maggio e giugno 2021

- Partecipazione ai corsi pratici e teorici "Il lavoro del correttore di bozze e dell'editor" e "Approfondimento: il correttore di bozze".

Grió Sinergie Culturali | novembre 2021 - marzo 2022

- Partecipazione al corso intensivo di "Laboratorio di traduzione editoriale" dal francese all'italiano.

Grió Sinergie Culturali | aprile 2021

- Partecipazione al laboratorio "Tradurre fumetti", condotto da Fabio Gamberini.

Bottega Errante Edizioni | maggio 2020

- Partecipazione al laboratorio online "Una bottega di libri", un'introduzione al lavoro editoriale e alla traduzione nel settore.

Cardiff University | settembre 2019 - gennaio 2020

- Erasmus studio presso la School of Modern Languages dell'Università di Cardiff.

Compagnons des Bâisseurs Provence | 2010 - 2011

- Esperienza di volontariato europeo (SVE).

Università Milano Bicocca, Facoltà di Scienze della Formazione | 2004- 2008

- Conseguimento del diploma di laurea triennale in Scienze dell'Educazione.